

23.04.**Dienstag**
16.15 - 17.45 Uhr

Ying Ma

(Duisburg-Essen)

Bibliothekssaal

Sprach- und Schriftsystemwechsel zwischen Deutsch und Chinesisch in Renren-Postings

Welche Formen und Funktionen Sprach- und Schriftsystemwechsel (Code- und Script-Switching) zwischen Deutsch und Chinesisch in der Keyboard-to-Screen Kommunikation (Jucker/Dürscheid 2012) haben bzw. erfüllen und wie diese Wechsel interaktiv gestaltet werden, sind die zentralen Fragestellungen meines Dissertationsprojekts. Die Datengrundlage bilden Beiträge chinesischer (Germanistik-)Studierender auf Renren (chinesisches Äquivalent zu Facebook) in der VR China. Das Korpus umfasst ca. 450 Renren-Postings. In der Analyse werden die grammatischen, pragmatischen und interaktionalen Funktionen des Code- und Script-Switchings behandelt.

Ziel des Vortrags wird es sein, einen Überblick über die Renren-Kommunikation sowie zur chinesischen Sprache und Schrift zu geben und anschließend Code- und Script-Switching zwischen Deutsch und Chinesisch bei Renren zu untersuchen. Grundlage der Analyse ist ein von der Verfasserin entwickeltes Modell zur Beschreibung der verschiedenen Typen und Formen von Code- und Script-Switching. Die Analyse behandelt zum einen verschiedene Typen von Code- und Script-Switching (Kopplung und Entkopplung von Code- und Script-Switching), zum anderen die grammatischen Formen und interaktionalen Funktionen von Code- und Script-Switching.

Literatur

Androutsopoulos, Jannis K. (2013): *Code-switching in computer-mediated communication*. In: Herring, Susan C./ Stein, Dieter/Virtanen, Tuija (Hrsg.): *Pragmatics of computer-mediated communication*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 667–694.

Auer, Peter (Hrsg.) (1998): *Code-Switching in Conversation: Language, Interaction and Identity*. London/New York: Routledge.

Jucker, Andreas H./Dürscheid, Christa (2012): *The Linguistics of Keyboard-to-Screen Communication. A New Terminological Framework*. In: *Linguistik Online* 56/6, 39-64.

LINGUISTISCHES &
KOMMUNIKATIONS -
WISSENSCHAFTLICHES
KOLLOQUIUM